



STAGIONE ESTIVA 2021

Informazioni generali

1) Nella nostra struttura Turano Resort si accettano SOLO ospiti muniti di GREEN PASS o di vaccinazione anticovid e/o di tampone negativo antigenico rapido/molecolare, da effettuarsi non oltre le 48 ore antecedenti l'ingresso nella struttura.

In our Turano Resort facility we accept ONLY guests with GREEN PASS or anticovid vaccination and / or a negative molecular anti-hygienic swab, to be carried out no later than 48 hours prior to entering the facility.

Dans notre établissement Turano Resort, nous acceptons UNIQUEMENT les clients avec un GREEN PASS ou une vaccination anticovide et / ou un écouvillon anti-hygiénique moléculaire négatif, à effectuer au plus tard 48 heures avant d'entrer dans l'établissement.

In unserer Einrichtung im Turano Resort akzeptieren wir NUR Gäste mit GREEN PASS- oder Antikovid-Impfung und / oder einem negativen molekularen Anti-Hygienetupfer, die spätestens 48 Stunden vor dem Betreten der Einrichtung durchgeführt werden müssen.

En nuestras instalaciones de Turano Resort aceptamos ÚNICAMENTE huéspedes con GREEN PASS o vacunación anticovídica y / o un hisopo antihigiénico molecular negativo, que se realizará a más tardar 48 horas antes de ingresar a las instalaciones.

2) All'interno della struttura è VIETATO FUMARE ed è anche NO DOGS – NO PETS.

A l'intérieur de la structure, il est NON FUMEUR et il est également NON CHIENS - PAS D'ANIMAUX.
Inside the structure it is NO SMOKING and it is also NO DOGS - NO PETS.
Dentro de la estructura es PROHIBIDO FUMAR y también NO SE ADMITEN PERROS - NO SE ADMITEN MASCOTAS.
Innerhalb der Struktur ist es NICHT RAUCHER und es ist auch KEINE HUNDE - KEINE HAUSTIERE.

3) Nel prezzo della camera è compresa la prima colazione, che viene servita, dalle h. 7:30 alle h. 9:30.

Le prix de la chambre comprend le petit déjeuner, qui est servi à partir de h. 7h30 à h. 9h30.
The room price includes breakfast, which is served from h. 7:30 to h. 9:30.
El precio de la habitación incluye el desayuno, que se sirve desde las h. 7:30 a h. 9:30.
Der Zimmerpreis beinhaltet das Frühstück, das ab h serviert wird. 7:30 bis Uhr. 9:30.

3 bis) Costo aggiuntivo per il terzo letto € 60,00

Supplemento per ogni notte della camera matrimoniale uso singola € 25,00

Coût supplémentaire pour le troisième lit 60,00 €.
Additional cost for the third bed € 60.00.
Coste adicional por la tercera cama 60,00 €.
Aufpreis für das dritte Bett 60,00 €.

4) IL RISTORANTE NON è operativo.

N.B.: I pasti – pranzo e/o cena – vengono erogati da operatori esterni vicini, convenzionati con la nostra struttura.

LE RESTAURANT N'EST PAS opérationnel.
N.B.: Les repas - déjeuner et/ou dîner - sont assurés par des opérateurs extérieurs à proximité, affiliés à notre structure.
THE RESTAURANT is NOT operational.
N.B.: Meals - lunch and / or dinner - are provided by nearby external operators, affiliated with our structure.
EL RESTAURANTE NO está operativo.
N.B.: Las comidas - almuerzo y / o cena - son provistas por operadores externos cercanos, afiliados a nuestra estructura.
DAS RESTAURANT ist NICHT betriebsbereit.
N.B.: Die Mahlzeiten - Mittag- und / oder Abendessen - werden von nahegelegenen externen Anbietern bereitgestellt, die mit unserer Struktur verbunden sind.

5) È possibile la locazione per eventi (convegni, matrimoni, anniversari, battesimi, comunioni, cresime etc...) – con servizio di catering convenzionati – del Ristorante , della Terrazza Elena , della Cucina e del Bar e del Parco.

Il est possible de louer pour des événements (conférences, mariages, anniversaires, baptêmes, communions, confirmations etc...) - avec services de restauration affiliés - du Restaurant, de la Terrasse Elena, de la Cuisine et du Bar et du Parc.
It is possible to rent for events (conferences, weddings, anniversaries, baptisms, communions, confirmations etc ...) - with affiliated catering services - of the Restaurant, the Elena Terrace, the Kitchen and the Bar and the Park.
Es posible alquilar para eventos (conferencias, bodas, aniversarios, bautizos, comuniones, confirmaciones etc ...) - con servicios de catering afiliados - del Restaurante, la Terraza Elena, la Cocina y el Bar y el Parque.
Für Veranstaltungen (Konferenzen, Hochzeiten, Jubiläen, Taufen, Kommunionen, Konfirmationen usw.)

6) Il Centro Benessere NON è attivo.

Le centre de bien-être n'est PAS actif.
The Wellness Center is NOT active.
El Centro de Bienestar NO está activo.
Das Wellnesscenter ist NICHT aktiv.

**7) La Terrazza Elena, è accessibile SOLO per aperitivi dalle h. 11:00 alle h. 13:30
per aperitivi/ apericena dalle h. 17:30 alle h. 20:30**

La terrasse Elena est accessible SEULEMENT pour les apéritifs de h. 11,00 à h. 13, 30 pour les apéritifs / Apéritifs de h. 17,30 à h. 20,30.

The Elena Terrace is accessible ALONE for aperitifs from h. 11:00 to h. 13:30 for aperitifs / aperitifs from h. 17:30 to h. 20:30

La Terraza Elena es accesible SOLO para aperitivos desde h. 11:00 a h. 13:30 para aperitivos / aperitivos desde h. 17:30 a h. 20:30

Die Elena-Terrasse ist zugänglich ALLEIN für Aperitifs von h. 11:00 bis Uhr. 13:30 / Für Aperitifs von h. 17:30 bis Uhr 20:30 Uhr.

8) La struttura osserva i seguenti orari:

- CHECK –IN dalle ORE 17:00 alle 21:00
- CHECK – OUT entro le ORE 10.00
- SERVIZIO COLAZIONE dalle ORE 7:30 alle ORE 9.00
- CHIUSURA POMERIDIANA dalle ORE 13:00 alle ORE 16.00
- CHIUSURA SERALE a partire dalle ORE 21:00

Nel caso di rientro posticipato o di emergenza, informare la struttura contattando il numero 0765.189 35 86.

La structure respecte les temps suivants :

- ENREGISTREMENT de h. 17,00 à h. 21,00
 - CHECK-OUT avant h. 10,00
 - SERVICE PETIT DEJEUNER de h 7, 30 à h. 9,30
 - FERMETURE APRES-MIDI de h. 13.00 à h. 16.00
 - FERMETURE EN SOIRÉE à partir de h. 21,00
- En cas de retour tardif ou d'urgence, informez l'établissement en contactant le numéro 0765.189 35 86.

The structure observes the following times:

- CHECK-IN from 5.00 PM to 9.00 PM
 - CHECK-OUT before 10.00 AM
 - BREAKFAST SERVICE from 7.30 to 9.30
 - AFTERNOON CLOSURE from 13.00 to 16.00
 - EVENING CLOSURE STARTING from 9.00 PM
- In the event of a delayed or emergency return, contact the hotel on 0765.189 35 86 .

La estructura observa los siguientes tiempos:

- CHECK-IN de 5:00 PM a 9:00 PM
 - SALIDA ANTES de las 10.00 AM
 - SERVICIO DE DESAYUNO de 7.30 a 9.30
 - CIERRE POR LA TARDE DE 13.00 A 16.00
 - CIERRE POR LA NOCHE a partir de las 9:00 PM
- En caso de devolución tardía o emergencia, informe a la propiedad llamando al número 0765.189 35 86.

Die Struktur beachtet die folgenden Zeiten:

- CHECK-IN von 17.00 bis 21.00 Uhr
 - CHECK-OUT vor 10:00 Uhr
 - FRÜHSTÜCKSSERVICE von 7.30 bis 9.30 Uhr
 - NACHMITTAGSSCHLISSUNG von 13.00 bis 16.00 Uhr
 - ABENDSCHLISSUNG ab 21.00 Uhr.
- Im Falle einer verspäteten oder dringenden Rückkehr kontaktieren Sie das Hotel unter 0765.189 35 86

9) **Chiusura** di fine stagione prevista: **30 settembre 2021.**

Fermeture de fin de saison prévue : 30 septembre 2021.
End of season closing scheduled: 30 September 2021.
Cierre de fin de temporada previsto: 30 de septiembre de 2021.
Saisonschluss geplant: 30. September 2021.

10) **Gestione** della struttura affidata alla

Gestion de la structure confiée à
Management of the structure entrusted to
Gestión de la estructura encomendada a
Verwaltung der anvertrauten Struktur

TURANO RESORT S.r.l.s.
Via Parodi, 93 - 02020 Colle di Torà (RI)
C.F. e P. IVA 01218720579 - C.U. SUBM70N
Pec: turanoresort@legalmail.it
Mail: vespaziam@libero.it

11) La nostra struttura è collegata con altri operatori turistici per effettuare *gite in barca sul Lago del Turano*, per fare *vela e canoa*, per la *pesca sportiva e per fly board*.
È anche possibile organizzare visite al Castello di Roccasinibalda, alle Grotte di Pietrasecca, alle Cascate delle Marmore e a Rieti Sotterranea.

Notre structure est liée à d'autres voyagistes pour des excursions en bateau sur le lac Turano, pour la voile et le canoë, pour la pêche sportive et pour le flyboard.
Il est également possible d'organiser des visites au château de Roccasinibalda, aux grottes de Pietrasecca, aux chutes de Marmore et au souterrain de Rieti.

Our structure is connected with other tour operators for boat trips on Lake Turano, for sailing and canoeing, for sport fishing and for fly boarding.
It is also possible to organize visits to the Roccasinibalda Castle, the Pietrasecca Caves, the Marmore Falls and Rieti Underground.

Nuestra estructura está conectada con otros operadores turísticos para viajes en barco por el lago Turano, para navegar y hacer piragüismo, para la pesca deportiva y para el fly board.
También es posible organizar visitas al castillo de Roccasinibalda, las cuevas de Pietrasecca, las cataratas de Marmore y el Rieti subterráneo.

Unsere Struktur ist mit anderen Reiseveranstaltern für Bootsfahrten auf dem Turano-See, zum Segeln und Kanufahren, zum Sportfischen und zum Flyboarden verbunden.
Es ist auch möglich, Besichtigungen der Burg Roccasinibalda, der Höhlen von Pietrasecca, der Marmore-Wasserfälle und der Rieti-Unterwelt zu organisieren.

12) MISURE IGIENICO SANITARIE ANTI COVID

- 1 - Lavarsi spesso le mani con acqua e sapone o frizionare con un gel a base alcolica;
- 2 - evitare il contatto ravvicinato con persone che soffrono di infezioni respiratorie acute;
- 3 - evitare abbracci e strette di mano;
- 4 - mantenere, nei contatti sociali, una distanza interpersonale di almeno un metro;
- 5 - praticare l'igiene respiratoria (starnutire e/o tossire in un fazzoletto, evitando il contatto delle mani con le secrezioni respiratorie);
- 6 - evitare l'uso promiscuo di bottiglie e bicchieri, in particolare durante l'attività sportiva;
- 7 - non toccarsi occhi, naso e bocca con le mani;
- 8 - coprirsi bocca e nasi se si starnutisce o tossisce;
- 9 - non prendere farmaci antivirali e antibiotici, a meno che siano prescritti dal medico;
- 10 - pulire le superfici con disinfettanti a base di cloro o alcool;
- 11 - utilizzare guanti monouso;
- 12 - in tutti i contatti sociali, utilizzare protezioni delle vie respiratorie come misura aggiuntiva.

ANTI COVID HYGIENIC SANITARY MEASURES

- 1 - Wash your hands often with soap and water or rub with an alcohol-based gel;
- 2 - avoid close contact with people suffering from acute respiratory infections;
- 3 - avoid hugs and handshakes;
- 4 - maintain an interpersonal distance of at least one meter in social contacts;
- 5 - practice respiratory hygiene (sneezing and / or coughing into a handkerchief avoiding hand contact with respiratory secretions);
- 6 - avoid mixed use of bottles and glasses, especially during sports activities;
- 7 - do not touch your eyes, nose and mouth with your hands;
- 8 - cover your mouth and nose if you sneeze or cough;
- 9 - do not take antiviral drugs and antibiotics, unless they are prescribed by the doctor;
- 10 - clean the surfaces with chlorine or alcohol based disinfectants;
- 11 - use disposable gloves;
- 12 - in all social contacts, use respiratory protection as an additional measure.

MESURES SANITAIRES HYGIÉNIQUES ANTI COVIDES

- 1 - Lavez-vous souvent les mains avec de l'eau et du savon ou frottez avec un gel à base d'alcool;
- 2 - éviter les contacts étroits avec les personnes souffrant d'infections respiratoires aiguës;
- 3 - éviter les câlins et les poignées de main;
- 4 - Maintenir une distance interpersonnelle d'au moins un mètre dans les contacts sociaux ;
- 5 - pratiquer l'hygiène respiratoire (éternuer et / ou tousser dans un mouchoir, éviter le contact des mains avec les sécrétions respiratoires) ;
- 6 - éviter l'utilisation mixte de bouteilles et de verres, en particulier lors d'activités sportives;
- 7 - ne touchez pas vos yeux, votre nez et votre bouche avec vos mains;
- 8 - Couvrez-vous la bouche et le nez si vous éternuez ou toussiez;
- 9 - ne prenez pas de médicaments antiviraux et d'antibiotiques, sauf s'ils sont prescrits par le médecin;
- 10 - nettoyer les surfaces avec des désinfectants à base de chlore ou d'alcool;
- 11 - utiliser des gants jetables;
- 12 - dans tous les contacts sociaux, utiliser la protection respiratoire comme mesure supplémentaire.

ANTI COVID HYGIENISCHE SANITÄRMASSNAHMEN

- 1 - Waschen Sie Ihre Hände häufig mit Wasser und Seife oder reiben Sie sie mit einem Gel auf Alkoholbasis ein.
- 2 - engen Kontakt mit Menschen vermeiden, die an akuten Infektionen der Atemwege leiden.
- 3 - Umarmungen und Händedruck vermeiden.
- 4 - Halten Sie in sozialen Kontakten einen zwischenmenschlichen Abstand von mindestens einem Meter ein.
- 5 - Atemhygiene üben (Niesen und / oder Husten in ein Taschentuch, Handkontakt mit Atemsekreten vermeiden).
- 6 - Vermeiden Sie die gemischte Verwendung von Flaschen und Gläsern, insbesondere bei sportlichen Aktivitäten.
- 7 - Berühren Sie Augen, Nase und Mund nicht mit den Händen.
- 8 - Bedecken Sie Mund und Nase, wenn Sie niesen oder husten.
- 9 - Nehmen Sie keine antiviralen Medikamente und Antibiotika ein, es sei denn, diese werden vom Arzt verschrieben.
- 10 - Reinigen Sie die Oberflächen mit Desinfektionsmitteln auf Chlor- oder Alkoholbasis.
- 11 - Einweghandschuhe verwenden.

12 - Verwenden Sie in allen sozialen Kontakten den Atemschutz als zusätzliche Maßnahme.

MEDIDAS SANITARIAS HIGIÉNICAS ANTICOVIDAS

- 1 - Lávese las manos con frecuencia con agua y jabón o frótelas con un gel a base de alcohol;
- 2 - evite el contacto cercano con personas que padecen infecciones respiratorias agudas;
- 3 - evitar abrazos y apretones de manos;
- 4 - mantener una distancia interpersonal de al menos un metro en los contactos sociales;
- 5 - practicar la higiene respiratoria (estornudar y / o toser en un pañuelo, evitando el contacto de las manos con las secreciones respiratorias);
- 6 - evite el uso mixto de botellas y vasos, especialmente durante las actividades deportivas;
- 7 - no se toque los ojos, la nariz y la boca con las manos;
- 8 - cúbrase la boca y la nariz si estornuda o tose;
- 9 - no tome medicamentos antivirales y antibióticos, a menos que los recete el médico;
- 10 - limpiar las superficies con desinfectantes a base de cloro o alcohol;
- 11 - use guantes desechables;
- 12 - en todos los contactos sociales, utilizar protección respiratoria como medida adicional.

13) UTILI CONSIGLI

CONSEILS UTILES
USEFUL ADVICES

CONSEJOS ÚTILES
NÜTZLICHER HINWEIS

AVVERTENZE PER I SIGNORI CLIENTI

Per il rispetto della quiete degli ospiti, per evitare danni alle finestre, alle zanzariere, ai mobili, alle spalliere dei letti ed ai tendaggi, i Signori Clienti sono pregati di:

- 1 - Parlare a *bassa voce*.
- 2 – **Non disturbare** la quiete degli altri.
- 3 - *Moderare* il volume **TV**.
- 4 - *Non gridare*. Vietata la confusione.
- 5 – **Non** effettuare alcuna *manovra delle zanzariere*.
- 6 - *Aprire con cautela* le finestre, anche a vasistas.
- 7 - Per non danneggiare i *tendaggi*, spostarli *con delicatezza* prima dell'apertura.
- 8 - *Manovrare* con estrema *delicatezza le tendine – persiane*, attenendosi alle *istruzioni* dello staff.
- 9 – *Evitare di danneggiare le spalliere* in stoffa dei letti, **non appoggiandosi** con la testa. Eventualmente *servirsi* di un *cuscino*.
- 10- *Evitare* qualunque gesto od operazione di *danneggiamento* accidentale, ai mobili, ai tendaggi ed alla struttura. *Chi rompe, paga !*
- 11 – Per desiderare il *cambio*, lasciare la *biancheria* usata *per terra*.
- 12 - **SVP** *Compilare* il relativo *modulo* per richieste, desideri e/o osservazioni.

N.B.: Per qualsiasi necessità *rivolgersi al personale* di servizio.
Si ringrazia per la cortese collaborazione.

LA DIREZIONE

AVERTISSEMENTS POUR NOS CLIENTS

Respecter la tranquillité des hôtes, éviter d'endommager les vitres, moustiquaires, aux meubles, aux dossiers des lits et aux rideaux, les Clients sont priés de :

- 1 - Parlez à *voix basse*.
- 2 - **Ne troublez** pas la paix des autres.
- 3 - **Modérez** le volume du **téléviseur**.
- 4 - *Ne criez pas*. Confusion interdite.
- 5 - N'effectuez aucune *manœuvre des moustiquaires*.
- 6 - Ouvrez les fenêtres *avec précaution*, même inclinées.
- 7 - Pour éviter d'endommager les *rideaux*, déplacez-les *doucement* avant de les ouvrir.
- 8 - *Manipulez les stores - volets avec une extrême délicatesse*, en suivant les instructions du personnel.
- 9 - *Évitez d'abîmer les dossiers* en tissu des lits en **ne** vous appuyant pas par la tête. Si nécessaire, *utilisez un oreiller*.
- 10- *Éviter tout geste ou opération de détérioration* accidentelle du mobilier, aux rideaux et à la structure. *Qui casse, paie !*
- 11 - Pour souhaiter *changer*, laissez le *linge usagé* à même *le sol*.
- 12 - **SVP Remplissez** le *formulaire* correspondant pour les demandes, souhaits et/ou commentaires.

N.B. : Pour tout besoin, *contactez* le personnel de service.

Merci pour votre aimable coopération.

LA DIRECTION

WARNINGS FOR OUR CUSTOMERS

To respect the peace of the guests, to avoid damage to windows, mosquito nets, to the furniture, the backs of the beds and the curtains, the Customers are requested to:

- 1 - Speak in a *low voice*.
- 2 - **Do not disturb** the peace of others.
- 3 - *Moderate* the **TV** volume.
- 4 - *Don't shout*. Confusion prohibited.
- 5 - **Do not** carry out any *maneuvering of the mosquito nets*.
- 6 - Open the windows with *caution*, even tilt-and-turn.
- 7 - To avoid damaging the *curtains*, move them *gently* before opening.
- 8 - *Handle the blinds - shutters* with extreme *delicacy*, following the *instructions* of the staff.
- 9 - *Avoid damaging* the fabric *backrests* of the beds by **not leaning** with the head. If *necessary*, use a *pillow*.
- 10- *Avoid any gesture or operation of accidental damage* to the furniture, to the curtains and the structure. *Who breaks, pays!*
- 11 - To wish to *change*, leave the used *linen* on the floor.
- 12 - **SVP Fill** in the relevant *form* for requests, wishes and / or comments.

N.B. : For any need, contact *the service staff*.

Thanks for your kind cooperation.

THE DIRECTION

WARNHINWEISE FÜR UNSERE KUNDEN

Um die Ruhe der Gäste zu respektieren, um Schäden an Fenstern, Moskitonetzen, zu den Möbeln, den Rücken der Betten und den Vorhängen werden die Kunden gebeten:

- 1 - Sprechen Sie mit *leiser Stimme*.
- 2 - Stören Sie nicht den Frieden anderer.
- 3 - *Moderieren* Sie die **TV**-Lautstärke.
- 4 - Schrei nicht. Verwechslung verboten.
- 5 - **Führen** Sie keine *Manöver der Moskitonetze* durch.
- 6 - Öffnen Sie *die* Fenster mit *Vorsicht*, auch bei Vasistas.
- 7 - Um eine *Beschädigung* der Vorhänge *zu vermeiden*, bewegen Sie *diese* vor dem Öffnen *vorsichtig*.
- 8 - *Behandeln* Sie die Jalousien - Rollläden mit äußerster Feinheit, befolgen Sie die *Anweisungen* des Personals.
- 9 - *Vermeiden* Sie *Beschädigungen* der Stoffrückenlehnen der Betten, indem **Sie** sich nicht mit den Kopf. Verwenden Sie bei *Bedarfein Kissen*.
- 10- *Vermeiden* Sie jede Geste oder Betätigung der versehentlichen *Beschädigung der Möbel*, zu den Vorhängen und der Struktur. *Wer bricht, zahlt!*
- 11 - Zum *Wechseln lassen* Sie die *gebrauchte Wäsche auf dem Boden*.
- 12 - **SVP Füllen** Sie das entsprechende *Formular* für Anfragen, Wünsche und / oder Kommentare aus.

Hinweis: Wenden Sie sich bei *Bedarf an das Servicepersonal*.

Danke für Ihre freundliche Kooperation.

DIE RICHTUNG

ADVERTENCIAS PARA NUESTROS CLIENTES

Respetar la tranquilidad de los huéspedes, evitar daños en ventanas, mosquiteras, a los muebles, los respaldos de las camas y las cortinas, se solicita a los Clientes que:

- 1 - Habla en voz *baja*.
- 2 - **No** perturbe la *paz* de los demás.
- 3 - *Modere* el volumen de la TV.
- 4 - *No grites*. Prohibida la confusión.
- 5 - *Evite dañar los respaldos de tela de las camas al no inclinarse* con el cabeza. Si es *necesario*, use una *almohada*.
- 6 - Abra las ventanas con *precaución*, incluso con vasistas.
- 7 - Para cualquier necesidad, *contacte con el personal* de servicio.
- 8 - *Manejar las persianas - persianas con extrema delicadeza*, siguiendo las instrucciones del personal.
- 9 - *Evite dañar los respaldos de tela de las camas al no inclinarse* con el cabeza. Si es necesario, *use una almohada*.
- 10- *Evite cualquier gesto u operación de daño accidental* al mueble, a las cortinas y la estructura. *¡Quien rompe, paga!*
- 11 - Si desea *cambiarlo*, deje la *ropa usada en el suelo*.
- 12 - *SVP Complete el formulario* correspondiente para solicitudes, deseos y / o comentarios.

N.B .: Para cualquier necesidad, *contacte con el personal* de servicio.

Gracias por su amable cooperación.

LA DIRECCIÓN



Benvenuti e Buon Soggiorno a tutti i nostri graditi Ospiti.

Grazie per aver scelto la nostra struttura!

LA DIREZIONE

Bienvenue et bon séjour à tous nos invités.

Merci d'avoir choisi notre structure !

LA DIRECTION

Welcome and enjoy your stay to all our welcome guests.

Thank you for choosing our structure!

THE DIRECTION

Bienvenidos y disfruten de su estadía a todos nuestros huéspedes bienvenidos.

¡Gracias por elegir nuestra estructura!

LA DIRECCIÓN

Willkommen und genießen Sie Ihren Aufenthalt an alle unsere willkommenen Gäste.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Struktur entschieden haben!

DIE RICHTUNG